

# 致各位外国市民朋友们

(为了您能在日本及大垣市渡过舒适的生活)

大垣市政府 (2009 年 8 月制作)

## 紧急状态

※通报时尽量用日语来讲或请求日本人来讲。

※发生灾害时身边没有翻译时会手足失措。

因此为了防止万一每个外国朋友都应和近邻和睦相处，

而且平时就应学好日语。

### **A** 火灾・地震・水灾・紧急状态时的措施

#### ◎火灾及紧急状态

火灾和急救(急病或受伤)时要打 119。打电话时要说清楚是“火灾”，“急救”还是“救援”。然后还要正确地讲清你的名字，通报的地方和电话号码。

轻伤或一般疾病时望利用出租车或自家车到医院去治疗。

询问处:大垣消防组合消防本部 指令室 电话号码:0584-87-0119

#### ◎地震

日本是个多地震的国家。发生地震时地面摇摆的很厉害。发生大地震时会发生建筑物倒塌等现象。靠近海边的地区发生海啸的情况也不少。

询问处:大垣市政府 生活安全课 电话号码:0584-81-4111(内线 429)

#### ◎水灾

每年 7 月到 10 月台风将骚扰日本。台风临近时下大雨的现象较多,发生房屋浸水或暴风刮倒建筑物等灾害。望通过电视或广播等随时注意台风的动向。

询问处:大垣市政府 生活安全课 电话号码:0584-81-4111(内线 429)

## B 发生事故或遇到受害时的措施

发生交通事故或遇到犯人犯罪时首先要抢救负伤者，然后给 110 打电话。

打电话时要讲清“在什么时候”，“什么地点”并尽可能正确地讲清“发生了什么事”。另外，如果是自己遇到了强盗或伤害等，要向近处的派出所或警察署提交「被害报告」。

询问处：大垣市政府 生活安全课 电话号码：0584-81-4111 (内线 429)

## C 休日・夜間の救急医療

节假日等得了急病时可到大垣市急诊患者医疗中心或节假日牙科诊疗所。

这些医疗机关是为了急诊患者而开的诊疗所，因此可治疗的科目及挂号时间都有限制。最好是事先打电话确认好后再去。另外，大垣市民医院(大垣市南颊町 4-86 0584-81-3341)24 小时都可接待急诊患者。

	急诊患者医疗中心	节假日牙科诊疗所	小儿夜间急救室
医疗机关名	大垣市急诊患者医疗中心	大垣节假日牙科诊疗所	大垣市民医院
治疗科目	内科・儿科	牙科	儿科
治疗时间	9:00~12:00、 13:00~17:00	9:00~12:00、 13:00~17:00	18:00~21:00
治疗日	星期日・节日・年末年初 8月15日 (大垣节除外)	星期日・节日・年末年初 8月15日	星期四・星期六・星期日 (但节假日・年末年初、 8月15日除外)
地点	大垣市东外侧町 2-24	大垣市惠比寿町南 7 丁目 (牙科医生会馆内)	大垣市南颊町 4-86
电话号码	0584-73-9090	0584-81-6540	0584-81-3341

◆如果没有加入国民健康保险等的话，医疗费、牙科治疗费等要全额自己承担。

因此没有加入健康保险者尽快办理加入手续。

## 生活

### A 倒垃圾的规则

家庭垃圾是根据种类分别收集的。望正确的分好种类,并在指定的星期、地点、时间里(在8点半之前)倒出。

※具体分类方法请参照「垃圾分类方法宣传单」。大垣市政府 环境卫生课,大垣国际交流协会及市政府各服务中心有此宣传单。

### B 大型垃圾的收集方法

处理大型垃圾时,要事先往清洁中心的预约课打电话(0584-89-9279)或发传真(0584-89-6090)进行预约,然后市政府会到家里来收集。

询问处:大垣市政府 清洁中心 电话号码:0584-89-4124

预约处:0584-89-9279

## 税金

### A 所得税及市县民税(住民税)

#### ◎关于所得税及市县民税

在公司工作要从工资中扣除税金。税金有所得税(上缴给国家的税金)及市县民税(上缴给市或县里的税金)。

#### 1. 所得税

公司将所得税从支付的工资中扣除缴纳给税务局。

#### ◆ 关于所得税的确定申报

如果公司在年末对所得税没有进行调整,或所得税有可能退还的情况下,需要对所得税做确定申报。

询问处:大垣税务署 电话号码: 0584-78-4101

## 2. 市县民税(住民税)

市县民税,是市政府和都道府县根据应纳税者上一年的所得金额来征收的税金。征收者将是上一年1月1日您所居住的市町村。

市县民税是根据您上一年(从1月到12月)领取的工资额来计算的。接到市政府发来的纳税通知后要缴纳此税金。

如果不是每月从工资中扣除的方法的话,接到市政府的纳税通知后到银行等去缴纳。

另外,如果要回国但还有没有缴纳的税金的话一定要在归国之前缴纳。

询问处:大垣市政府 课税课 电话号码:0584-81-4111(内线 344)

## **B** 有关市税的证明书

### ◎有关市税的证明书

市税证明书有以下几种。要申请证明书时要携带印章及外国人登记证到大垣市政府课税课去申请。

#### 1. 有关市县民税(所得税,课税等)的证明书

- 使用目的···儿童津贴,申请签证,申请迁居等
- 费用···1件250日元

#### 2. 缴税证明书

- 使用目的···申请签证,申请迁居等
- 费用···1年度1项税250日元

(小型汽车车检用纳税证明书可免费)

### 3. 有关固定资产税的证明书

- 使用目的… 贷款等
- 费用… 1 件 250 日元

询问处：大垣市政府 课税课 电话号码：0584-81-4111(内线 372)

## C 纳税

◎缴纳市税(一定要在指定的日期内缴纳。)

缴税期限一览表

税的种类	全期	1 期	2 期	3 期	4 期
市县民税 (一般征收)		6 月	8 月	10 月	1 月
固定资产税 (包括偿还资产) 城市计划税		4 月	7 月	12 月	2 月
小型汽车税	5 月				

(根据税法等的修改，纳税的期限也会发生变化。)

◎可缴纳市税的地方：大垣市政府(收纳课)，地区事务所(上石津、墨俣)，市民服务中心

※在地区事务所或市民服务中心缴纳税金的话，一定要在纳税期限内缴纳。纳税时要带上缴纳通知书。

○金融机关：大垣共立银行、十六银行、三菱东京 UFJ 银行、岐阜银行、第三银行、滋贺银行、みずほ银行三井住友银行、西美浓农业协同组合、大垣信用金库、西浓信用金库、岐阜信用金库、岐阜商工信用组合、イオ信用组合、东海劳动金库等以上的本店及支店(出張所)

○全国邮局银行、各邮局

※ 在邮局银行或各邮局缴纳的话，要有邮局专用的汇款票。请向各邮局询问。

○在便利店缴纳税金时

缴纳通知书上有便利店专用的条码的话，可以在全国主要便利店缴纳。

询问处：大垣市政府 收纳课 电话号码：0584-81-4111(内线 382)

◎拖延缴纳及拖延费

在指定的期限内未缴纳市民税时，市政府会发督促状，催告通知书或打电话进行督促。

1. 拖延费

超过纳税期限的第二天开始到缴纳了税金为止的期间将要按年利率计算拖延费。有关年利率等具体情况请向收纳课询问。

2. 拖延处分

为了维护纳税者的利益和公正性，确保市财政的财源，对不缴纳市民税者将从工资中扣除税金或抵押财产。

询问处：大垣市政府 收纳课 电话号码：0584-81-4111(内线 386)

## 抚养儿童·孩子的教育

### A 幼儿园·幼托园·托儿所

1. 幼儿园·幼托园（幼儿园部）

幼儿园及幼托园(幼儿园部)只收学龄前4到5岁的儿童。

(一部分幼儿园可收3岁的儿童)

申请处：各幼儿园·幼托园

2. 幼托园(托儿所部)·托儿所

由于家长工作情况或因疾病等原因不能在家照看婴儿时，可将2个月以上到上小学之前的儿童委托给托儿所照看。

询问处:大垣市政府 育儿支援课 电话号码:0584-81-4111(内线 494)

## **B** 小学·初中

在日本,外国儿童只要希望进公立的小学或初中的话都可入学。具体可进入哪所学校是由所居住的地区来决定的。

### ◎入小学

小学是6岁到12岁的儿童学习的地方。满六岁后的第一个4月份即可入学。

### ◎入初中

初中是13岁到15岁的学生学习的场所。满十二岁后的第一个4月份即可入学。

※大垣市内的几所学校还为没有掌握日语的儿童举办日语教学。

西小学校举办初期指导教学,其他十一所小学和四所初中举办日语教学。

询问处:大垣市教育委员会 学校教育课 电话号码:0584-81-4111(内线 773)

## **C** 补助学费等

### ◎补助学费

市政府对由于经济上的理由很难让孩子上小学或初中的家庭,补助供膳费或学习用品费的一部分。

询问处:大垣市教育委员会 庶务课 电话号码 0584-81-4111(内线 763)

## **D** 儿童津贴育儿支援

### ◎儿童津贴

可享受儿童津贴者:小学毕业前的儿童。

### ◎抚养儿童津贴

可享受抚养儿童津贴者：抚养不满 18 岁孩子的单亲家庭。

### ◎特殊儿童抚养津贴

可享受特殊儿童抚养津贴者：抚养身心有障碍并未满 20 岁孩子的家庭。

询问处：大垣市政府 支援育儿课 电话号码：0584-81-4111(内线 492)

## 健康·福利

### A 国民健康保险及国民养老金

#### ◎国民健康保险

何时得病、受伤,这是谁也无法预测的。国民健康保险就是为了减轻看病时的医疗费用,大家共同出钱(支付保险费),大家互相帮助的制度。

在大垣市登记并居住资格为 1 年以上的外国人,如没有加入工作单位的健康保险的话一定要加入国民健康保险。

#### 1. 加入国民健康保险后可享受的待遇

##### ①看病时的治疗费

得了病或受伤需到医院治疗时,在挂号处首先出示保险证,这样只可支付医疗费费的 30%即可接受诊疗。

##### ②垫付费

在旅途中或得了急病等时因没有携带保险证而全额支付了治疗费,后经检查如符合要求的话,政府将把垫付的国民健康保险退还本人。

##### ③高额疗养费

国民健康保险的加入者,如果是在同一个月内,在同一医疗机关支付了超过一定限额的医疗费时,经过申请政府可将超过额退还本人。

#### ④婴儿出生补贴

加入国民健康保险者如婴儿出生，可得到 35 万日元的补贴。

#### ⑤殡葬费

加入国民健康保险者死亡时，将支付给举办葬礼者 5 万日元的补贴。

#### ⑥综合性健康检查费的补贴

加入国民健康保险者，在进行综合性健康检查时，其检查费超过 2 万日元以上时，政府将补助支付金额的一半(最高 2 万日元)。(周岁 30 岁~不满 70 岁的人)

### 2. 保险费的计算方法

保险费是根据加入者上一年的收入、财产及家庭成员结构决定的。

询问处:大垣市政府 窗口服务课 电话号码:0584-81-4111(内线 453)

### ◎国民养老金

进行了外国人登记，且年龄又在 20 岁以上不满 60 岁之间者都可加入国民养老金。加入了国民养老金，到了老年(65 岁以上)或出现残疾时可得到一定金额的养老金。

#### 1. 享受养老金时

①加入了国民养老金后出现了残疾或加入者本人死亡，或到了 65 岁以上时都可得到养老金。要得养老金原则上是要满足一定条件的。

②加入期间较短不能得到养老金时，可申请一次性的「退出金」。外国人如离开日本在两年内进行申请的话，可领到「退出金」。(但需要有 6 个月以上的加入期间)

询问处:大垣市政府 窗口服务课 电话号码:0584-81-4111(内线 456)

## **B** 福利医疗

### 1. 福利医疗制度

#### ◎婴儿医疗费补助制度

出生的婴儿到 15 岁的学生(3 月 31 日为止为界限)如住在大垣市内, 看病时支付的个人承担部分可由政府补贴。

#### 申请手续

①从出生日起 30 天以内到市政府申请。如是新迁居者要在 14 天以内申请。

②望带上健康保险证和印章。

询问处:大垣市政府 窗口服务课 电话号码:0584-81-4111(内线 485)

## **C** 各种健康检查等

### 1. 如果怀了孕

如果确认是怀了孕可领到「母子健康手册」。另外, 在怀孕期间在医疗机关接受健康检查时所支付的费用一部分可由政府承担。但要领到「孕妇健康诊断受诊票」。

### 2. 健康检查

#### ①各种婴儿健康检查

为了让儿童茁壮成长、发育, 市政府对 4 个月、10 个月、1 岁半及 3 岁的儿童进行健康检查。

#### ②打各种预防针

给儿童打的预防针有 BCG·DPT、麻疹、风疹、小儿麻痺、乙型脑炎、HIB 疫苗(也可不打)等。

#### ③成人的健康检查

成人健康检查, 各种癌检查(胃癌, 大肠癌, 肺癌, 乳房癌, 子宫癌, 前列腺

癌), 齿科检查, 骨质疏松症检查, 肝炎病毒检查。

根据年龄不同, 可检查的项目也不同, 望事先向保健中心询问。

#### ④其 他

在育儿方面或健康方面感到不安, 需要对健康检查进行指导时政府可到家中进行访问并进行指导。

询问处: 大垣市保健中心 电话号码: 0584-75-2322